

**PRIX DE LA FONDATION DU 150^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE LA SOCIÉTÉ ROYALE DES SCIENCES DE
LIEGE**

5^{ÈME} période quinquennale, 2000-2005

*

Les prix de la 5^{ÈME} période de la fondation du 150^{ÈME} anniversaire de la Société sont attribués à des chercheurs âgés de moins de 35 ans le 31 décembre 2005, qui se sont distingués dans les disciplines suivantes : Biologie, Chimie, Mathématique et Physique.

**REGLEMENT DES QUATRE PRIX QUINQUENNAUX DE LA FONDATION DU 150^{ÈME} ANNIVERSAIRE
DE LA SOCIÉTÉ ROYALE DES SCIENCES DE LIEGE**

5^{ÈME} période quinquennale, 2000-2005

Article 1 - À l'occasion du 150^{ÈME} anniversaire de sa fondation en 1835, la Société a créé quatre prix quinquennaux ;

le prix Édouard VAN BENEDEN pour la Biologie

le prix Louis D'OR pour la Chimie

le prix Lucien GODEAUX pour la Mathématique

le prix Pol SWINGS pour la Physique.

Article 2 - Les prix seront décernés pour la 5^{ÈME} fois en 2005 à des chercheurs âgés de 35 ans au maximum, le 31 décembre 2005 ;

Article 3 - Les prix de la 5^{ÈME} période sont ouverts aux chercheurs de toutes régions, de toutes nations.

Article 4 - Les prix sont destinés à récompenser l'ensemble des travaux de l'auteur, publiés seul ou en collaboration.

Article 5 - Le dossier de candidature sera présenté par deux membres de la Société, actifs ou correspondants. Il sera envoyé à

**Monsieur le Secrétaire général
Société royale des Sciences de Liège
Institut de Mathématique B37
Université de Liège
B-4000 Liège
Belgique**

avant le 1 octobre 2005. Ce dossier doit comprendre le *curriculum vitae* du (de la) candidat(e) (deux pages au maximum) en triple exemplaire, un résumé de ses activités (une page) et deux exemplaires des travaux présentés, rédigés en français, en anglais ou en allemand.

Article 6 - Au début de chaque exercice quinquennal, la Société désigne un membre effectif et un suppléant responsables de chacun des prix. Lors de la clôture des candidatures, ils font, avec le

Président et le Secrétaire général de la Société, le relevé des candidatures, en établissent la répartition et définissent la composition des jurys.

Article 7 - La Société constitue les quatre jurys chargés de proposer les lauréat(e)s. Les décisions des jurys sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du Président est prépondérante.

Article 8 - Au début de l'année de remise des prix, la Société décide du montant de chacun de ceux-ci en fonction des intérêts de son capital. Elle peut, éventuellement, affecter une partie des intérêts à des subventions dans les domaines de prédilection des personnalités auxquelles les prix sont dédiés.

Article 9 - Les décisions de la Société sont communiquées par le Président de chaque jury à la famille du professeur dont le prix porte le nom, ainsi qu'aux candidat(e)s.

Article 10 - Un partage des prix n'est pas prévu sauf motif exceptionnel. En l'absence d'une candidature de valeur suffisante, la Société peut décider de ne pas attribuer le prix.

Article 11 - En vue de garder une certaine autonomie à la Fondation, la Société charge un Secrétaire et un Trésorier d'en assurer la gestion au cours de chaque période quinquennale. Ces deux officiers font rapport à la Société durant le premier semestre de chaque année.

Article 12 - Une séance de la Société est consacrée à la remise des prix. Cette séance fait l'objet d'une manifestation publique afin de bien marquer la gratitude de la Société aux donateurs et de faire connaître son rôle social et scientifique. Un compte-rendu de la manifestation est publié dans le *Bulletin de la Société Royale des Sciences de Liège*.

PERIODE 2000-2005

Les responsables désignés par la Société pour chacun des prix sont

Prix de Biologie Édouard VAN BENEDEN : Professeur G. HAMOIR

Prix de Chimie Louis D'OR : Professeur J. DELWICHE

Prix de Mathématique Lucien GODEAUX : Professeur J. SCHMETS

Prix de Physique Pol SWINGS : Professeur P. ROCHUS

Le Secrétaire de la Fondation est le Professeur G. HAMOIR et le Trésorier en est le Professeur A.-M. FRANSOLET.

Le montant de chaque prix décerné pour la 5^{ème} période quinquennale 2000-2005 est € 2 500.

La Société invite dès maintenant ses membres correspondants et effectifs à signaler l'existence de ces prix aux chercheurs prometteurs qu'ils et elles connaissent. Elle les remercie de contribuer ainsi au rayonnement de la Fondation et de la Société.

Tout le courrier relatif à la Fondation doit être envoyé au **Secrétariat de la Société Royale des Sciences de Liège, Institut de Mathématique B37, Université de Liège, B-4000 Liège, Belgique**

**ROYAL SOCIETY OF SCIENCES IN LIEGE : PRIZES OF THE 150TH ANNIVERSARY OF ITS
FOUNDATION**

Fifth five-year period, 2000-2005

*

The prizes of the fifth period of the Foundation of the 150th anniversary of the Society are awarded to researchers less than 35 years old on December 31 2005, who deserve distinction in the following fields: Biology, Chemistry, Mathematics and Physics.

**Statutes of the four quinquennial prizes of the Foundation of the 150th anniversary of the
Royal Society of Sciences in Liege**

Fifth quinquennial period, 2000-2005

Article 1 - On the occasion of the 150th anniversary of its foundation in 1835, the Society created four quinquennial prizes

Biology : prize Édouard VAN BENEDEN

Chemistry : prize Louis D'OR

Mathematics : prize Lucien GODEAUX

Physics : prize Pol SWINGS

Article 2 - The prizes will be awarded for the fifth time in 2005 to researchers aged 35 years or less on December 31, 2005.

Article 3 - The prizes of this fifth period are open to researchers of any region and any nation.

Article 4 - The prizes are meant to reward the whole research of an author, whether his works are published alone or in collaboration.

Article 5 - The application form must be presented by two active or corresponding members of the Society. It must be sent to

**The Secretary General
Societe Royale des Sciences de Liege
Institut de Mathematique B37
Universite de Liege
B-4000 Liege
Belgium**

before October 1 2005. This form must include a resume of the candidate (2 pages at the most) in triplicate, a one page-summary of his or her activities and 2 copies of the papers presented for the prize, written in French, English or German.

Article 6 - At the start of each quinquennium, the Society names an active and deputy member, to be responsible for each one of the prizes. Upon closure of candidatures, together with the President and the General Secretary of the Society, they will collate and check the candidatures, distribute them and define the composition of the juries.

Article 7 - The Society is responsible for the composition of the four juries that will choose the candidates. The juries decide by majority vote. In case of equality, the President's choice is the casting vote.

Article 8 - The Society decides, at the beginning of the quinquennium, of the amount of the prizes, depending on the interest of its capital. It can, occasionally, decide that part of the interest money will subsidise the scientific fields of the personages to whom the prizes are dedicated.

Article 9 - The decisions of the Society are reported by the President of each jury to the family of the professor whose name defines the prize, as well as to the candidates.

Article 10 - A sharing of the prizes is not anticipated except for special reasons. When none of the candidatures for a prize is deemed good enough, the prize will not be awarded.

Article 11 - In order that the Foundation remain somewhat autonomous, it will be managed by a Secretary and a Treasurer named by the Society for each quinquennial period. Those two officers must report to the Society during the first half of each year.

Article 12 - A sitting of the Society is devoted to the prize-giving. It is a public manifestation in order to express gratitude to the donors and to demonstrate the scientific and social role of the Society. A report of the sitting is published in the *Bulletin de la Société Royale des Sciences de Liège*.

PERIOD 2000 2005

The persons responsible for the prizes are

Biology prize, Édouard VAN BENEDEN: Professor G. HAMOIR

Chemistry prize, Louis D'OR : Professor J. DELWICHE

Mathematics prize, Lucien GODEAUX: Professor J. SCHMETS

Physics prize, Pol SWINGS: Professor P. ROCHUS

The Secretary of the Foundation is Professor G. HAMOIR and its Treasurer is Professor A.-M. FRANSOLET.

The amount of each prize awarded for the fifth five year-period 2000-2005 is € 2,500.

The Society invites, as early as now, its corresponding and active members to publicise the existence of those prizes to those of the promising researchers they happen to know. The Society thanks them for their help in making the Foundation and the Society widely known.

All the mail concerning the Foundation should be sent to the Secretariat of the Societe Royale des Sciences de Liege, Institute of Mathematics (B37), University of Liege, B-4000 Liege, Belgium.

PREISE DER STIFTUNG ZUM 150. JAHRESTAG DER KÖNIGLICHEN GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN IN LÜTTICH

5. fünfjährige Periode, 2000-2005

*

Die Preise der 5. Periode der Stiftung zum 150. Jahrestag der Gesellschaft werden Forschern, die am 31. Dezember 2005 weniger als 35 Jahre alt sind und die sich auf folgenden Gebieten: Biologie, Chemie, Mathematik und Physik hervorgetan haben.

REGLEMENT DER VIER FÜNFJÄHRICHEN PREISE DER STIFTUNG ZUM 150. JAHRESTAG DER KÖNIGLICHEN GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN IN LÜTTICH

5. fünfjährige Periode, 2000-2005

Artikel 1 – Anlässlich des 150. Jahrestags ihrer Gründung im Jahre 1835 hat die Gesellschaft vier fünfjährige Preise gestiftet.;

Der Edouard VAN BENEDEN – Preis für Biologie

Der Louis D'OR – Preis für Chemie

Der Lucien GODEAUX – Preis für Mathematik

Der Poi SWINGS – Preis für Physik

Artikel 2 – Zum 5. Mal im Jahre 2005 werden die Preise Forschern verliehen, die am 31. Dezember höchstens 35 Jahre alt sein werden;

Artikel 3 – Die Preise der 5. Periode können den Forschern aus allen Gegenden, und allen Nationen verliehen werden.

Artikel 4 – Die Preise sollen die Gesamtheit der Werke des Autors ehren, die er allein oder in Gemeinschaft mit anderen veröffentlicht hat.

Artikel 5 – Die Bewerbungsunterlagen sollen von zwei Mitgliedern der Gesellschaft, seien sie aktive oder korrespondierende Mitglieder, präsentiert werden. Sie sollen vor dem 1. Oktober 2005 zugeschickt werden an

Monsieur le Secrétaire général
Société royale des Sciences de Liège
Institut de Mathématique B37
Université de Liège
B-4000 Liège
Belgien

Diese Unterlagen müssen folgende Dokumente enthalten: den Lebenslauf des Kandidaten bzw. der Kandidatin (höchstens zwei Seiten) in drei Ausfertigungen, eine Zusammenfassung seiner bzw. ihrer Aktivitäten (eine Seite) und zwei Exemplare der eingereichten Arbeiten, verfasst auf Französisch, Englisch oder Deutsch.

Artikel 6 – Zu Beginn jeder fünfjährigen Periode bestimmt die Gesellschaft ein effektives und ein stellvertretendes Mitglied, die für jeden der Preise verantwortlich sind. Bei Abschluss der Kandidaturen machen sie zusammen mit dem Präsidenten und dem Generalsekretär der Gesellschaft die Aufstellung der Kandidaturen und bestimmen deren Verteilung und Zusammensetzung der Preisgerichte.

Artikel 7 – Die Gesellschaft setzt die vier Preisgerichte zusammen, die beauftragt sind, die Laureaten vorzuschlagen. Die Entscheidung der Preisgerichte werden mit Stimmenmehrheit getroffen. Bei Stimmenparität ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

Artikel 8 – Am Anfang des Jahres, in dem die Preise vergeben werden, bestimmt die Gesellschaft die Höhe jedes der Preise gemäss den vom Kapital getragenen Zinsen. Sie kann eventuell einen Teil der Zinsen für Subventionen auf den Vorzugsgebieten der Persönlichkeiten verweisen, denen die Preise gewidmet sind.

Artikel 9 – Die Beschlüsse der Gesellschaft werden vom Präsidenten jedes Preisgerichts der Familie des Professors, dessen Namen der Preis trägt, sowie den Kandidaten und Kandidatinnen mitgeteilt.

Artikel 10 – Eine Teilung der Preise ist außer aus Ausnahmegrund nicht vorgesehen. Bei Fehlen einer Kandidatur mit genügendem Wert kann die Gesellschaft beschließen, den Preis nicht zu vergeben.

Artikel 11 – In der Absicht, der Stiftung eine gewisse Autonomie zu sichern, beauftragt die Gesellschaft einen Sekretär und einen Schatzmeister, mit der Verwaltung im Laufe jeder fünfjährigen Periode. Diese zwei Beamten erstatten der Gesellschaft Bericht während des ersten Semesters jedes Jahres.

Artikel 12 – Eine Sitzung der Gesellschaft ist der Aushändigung der Preise gewidmet. Die Sitzung ist Gegenstand einer öffentlichen Kundgebung, um die Dankbarkeit der Gesellschaft gegenüber den Stiftern zu unterstreichen und um ihre soziale und wissenschaftliche Rolle bekanntzumachen. Eine Berichterstattung über die Kundgebung wird im Bulletin de la société Royale des Sciences de Liège veröffentlicht.

PERIODE 2000-2005

Die von der Gesellschaft für jeden der Preise bestimmten verantwortlichen Personen sind :

Edouard VAN BENEDEN — Preis für Biologie : Professor Doktor G. HAMOIR

Louis D'OR — Preis für Chemie : Professor Doktor J. DELWICHE

Lucien GODEAUX — Preis für Mathematik : Professor Doktor J. SCHMETS

Pol SWINGS — Preis für Physik : Professor Doktor P. ROCHUS

Der Sekretär der Gesellschaft ist Professor G. HAMOIR und der Schatzmeister ist Professor A-M FRANSOLET.

Der Betrag jedes Preises, der für die 5. fünfjährige Periode 2000-2005 vergeben wird, beläuft sich auf € 2500.

Die Gesellschaft bittet schon jetzt ihre korrespondierenden und effektiven Mitglieder, die ihnen bekannten vielversprechenden Forscher auf diese Preise aufmerksam zu machen. Sie dankt ihnen dafür, dass sie auf diese Weise der Verbreitung der Stiftung und der Gesellschaft beitragen werden.

Die die Stiftung betreffende Korrespondenz ist dem **Secrétariat de la Société Royale des Sciences de Liège, Institut de Mathématique B37, Université de Liège, B-4000 Liège, Belgique**, zuzusenden.